

ДЕКЛАРАЦИЯ О РИСКАХ, СВЯЗАННЫХ С ВАЛЮТНЫМИ ДЕРИВАТИВАМИ/ RISK DISCLOSURE ON FX DERIVATIVES

Декларация о рисках (далее – «Декларация») содержит информацию о рисках, возникающих в связи с заключением договоров с производными финансовыми инструментами включая производных финансовых инструментов таких как Поставочный валютный форвард, Расчетный валютный форвард, и основных рисках, связанных с их использованием.

Декларация не является частью договора между Сторонами и не может рассматриваться как документ, изменяющий или дополняющий его условия. Приводимое в настоящем документе общее описание сделок, связанных с ними рисков и последствий их использования должны рассматриваться Клиентом с учетом условий конкретной сделки и целей ее заключения.

Информация, приведенная в данном документе, имеет общий характер и не содержит рекомендаций Клиенту относительно целесообразности использования того или иного производного финансового инструмента для достижения специфических экономических целей.

Банк обращает внимание, что настоящая информация представляет собой универсальные сведения, в том числе общедоступные для всех Клиентов банка сведения о возможности совершить операции с производными финансовыми инструментами. Информация не является индивидуальной инвестиционной рекомендацией для персонального инвестиционного профиля Клиента Банка. Настоящая информация может не соответствовать инвестиционному профилю Клиента, не учитывать предпочтения и ожидания Клиента по уровню риска и/или доходности и, таким образом, не является индивидуальной инвестиционной рекомендацией Клиенту.

Банк оставляет за собой право время от времени вносить изменения в Декларацию. В этой связи уведомляем о необходимости периодически и в любом случае каждый раз

This Risk Disclosure (hereinafter referred to as the “Disclosure”) contains information on the risks arising in connection with the conclusion of agreements involving derivative financial instruments, including such derivative instruments as Deliverable Foreign Exchange Forwards and Non-Deliverable Foreign Exchange Forwards, as well as the principal risks associated with their use.

This Disclosure does not form part of any agreement between the Parties and may not be construed as a document amending or supplementing the terms thereof. The general description of transactions, the risks associated therewith, and the consequences of their use set forth herein shall be considered by the Client in light of the terms of the specific transaction and the objectives for which it is entered into.

The information contained in this document is of a general nature and does not constitute a recommendation to the Client as to the advisability of using any particular derivative financial instrument for the achievement of specific economic objectives.

The Bank hereby draws attention to the fact that this information constitutes general information, including information publicly available to all of the Bank’s clients regarding the possibility of entering into transactions involving derivative financial instruments. This information does not constitute an individual investment recommendation tailored to the Client’s personal investment profile. This information may not correspond to the Client’s investment profile and may not take into account the Client’s preferences and expectations with respect to the level of risk and/or return and, therefore, does not constitute an individual investment recommendation to the Client.

The Bank reserves the right to amend this Disclosure from time to time. In this regard, the Client is hereby advised to review the current version of the Disclosure, as published

до заключения с Банком договора, являющегося производным финансовым инструментом, знакомиться с актуальной версией Декларации, опубликованной на официальном веб-сайте Банка по адресу www.kdb.uz.

I. ВВЕДЕНИЕ

Целью настоящей Декларации является ознакомление Клиента с экономическим существом обязательств Сторон по различным видам договоров, являющихся производными финансовыми инструментами (далее – «деривативные сделки»), заключаемых между Банком и Клиентом, и возможными последствиями заключения деривативной сделки, в том числе основными финансовыми рисками, связанными с заключением деривативной сделки.

Настоящая Декларация состоит из Общей части и Специальной части. В Общей части Декларации приводится информация общего характера и описание общих рисков, возникающих в результате заключения деривативных сделок. Специальная часть содержит общее описание рисков, присущих отдельным видам деривативных инструментов, и содержит ряд примеров со сценариями развития событий в результате заключения данных сделок.

Настоящая Декларация не дает исчерпывающего описания всех рисков, с которыми может столкнуться Клиент в связи с заключением деривативных сделок, и не является рекомендацией Клиенту по инвестиционным, налоговым и юридическим вопросам, в том числе по вопросу о соответствии заключаемой деривативной сделки конкретным целям Клиента, о которых Банк не был письменно проинформирован до ее заключения.

Банк настоятельно рекомендует Клиенту провести всесторонние консультации со своими финансовыми, юридическими, налоговыми и бухгалтерскими консультантами до заключения деривативной сделки. Клиенту не следует заключать деривативную сделку, если его экономическая и юридическая суть,

on the Bank's official website at www.kdb.uz on a periodic basis and, in any event, prior to entering into any agreement with the Bank constituting a derivative financial instrument.

I. INTRODUCTION

The purpose of this Disclosure is to familiarize the Client with the economic substance of the obligations of the Parties under various types of agreements constituting derivative financial instruments (hereinafter referred to as "derivative transactions") entered into between the Bank and the Client, as well as with the potential consequences of entering into a derivative transaction, including the principal financial risks associated therewith.

This Disclosure consists of a General Section and a Special Section. The General Section provides information of a general nature and describes the general risks arising from the conclusion of derivative transactions. The Special section contains a general description of the risks inherent in specific types of derivative instruments and includes a number of illustrative examples with potential scenarios resulting from the conclusion of such transactions.

This Disclosure does not provide an exhaustive description of all risks that the Client may encounter in connection with entering into derivative transactions and does not constitute advice to the Client on investment, tax, or legal matters, including with respect to whether a contemplated derivative transaction is suitable for the Client's specific objectives, of which the Bank has not been informed in writing prior to its execution.

The Bank strongly recommends that the Client obtain comprehensive advice from its financial, legal, tax, and accounting advisers prior to entering into any derivative transaction. The Client should not enter into a derivative transaction if its economic and legal substance, documentation, terms, and associated risks remain unclear or do not

документация, условия и связанные с ней риски остаются неясными или не соответствуют его целям, намерениям и ожиданиям.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДЕРИВАТИВНОЙ СДЕЛКИ МОЖЕТ ПОРОЖДАТЬ ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ И ИНЫЕ РИСКИ. ПО ЭТОЙ ПРИЧИНЕ ДАННЫЕ СДЕЛКИ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ДЛЯ ЛИЦ, КОТОРЫЕ ГОТОВЫ ПРИНЯТЬ НА СЕБЯ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РИСКИ И В СОСТОЯНИИ ПОНЕСТИ СВЯЗАННЫЕ С НИМИ ВОЗМОЖНЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОТЕРИ. ПЕРЕД ЗАКЛЮЧЕНИЕМ ЛЮБОЙ ДЕРИВАТИВНОЙ СДЕЛКИ КЛИЕНТУ НЕОБХОДИМО УДОСТОВЕРИТЬСЯ В ТОМ, ЧТО ОН ПОНИМАЕТ РИСКИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С ЗАКЛЮЧЕНИЕМ ООТВЕТСТВУЮЩЕЙ СДЕЛКИ И ОБЛАДАЕТ НЕОБХОДИМЫМИ ФИНАНСОВЫМИ И ИНЫМИ РЕСУРСАМИ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ ВЗЯТЫХ НА СЕБЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПРИ ЛЮБОМ СЦЕНАРИИ РАЗВИТИЯ СОБЫТИЙ.

НИЧТО В НАСТОЯЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ НЕ ИЗМЕНЯЕТ И НЕ ОТМЕНЯЕТ УСЛОВИЯ КАКОЙ - ЛИБО ДЕРИВАТИВНОЙ СДЕЛКИ МЕЖДУ БАНКОМ И КЛИЕНТОМ. ПРИВОДИМАЯ В НАСТОЯЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ИНФОРМАЦИЯ, В ТОМ ЧИСЛЕ ОПИСАНИЕ ДЕРИВАТИВНЫХ СДЕЛОК И СВЯЗАННЫХ С НИМИ РИСКОВ СЛЕДУЕТ РАССМАТРИВАТЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО С УЧЕТОМ УСЛОВИЙ КОНКРЕТНОЙ ДЕРИВАТИВНОЙ СДЕЛКИ.

correspond to the Client's objectives, intentions, and expectations.

ENTERING INTO A DERIVATIVE TRANSACTION MAY GIVE RISE TO SIGNIFICANT FINANCIAL AND OTHER RISKS. FOR THIS REASON, SUCH TRANSACTIONS ARE INTENDED FOR ENTITIES WHICH ARE PREPARED TO ASSUME THE RELEVANT RISKS AND ARE CAPABLE OF BEARING THE POTENTIAL FINANCIAL LOSSES ASSOCIATED THEREWITH. PRIOR TO ENTERING INTO ANY DERIVATIVE TRANSACTION, THE CLIENT MUST ENSURE THAT IT UNDERSTANDS THE RISKS ARISING IN CONNECTION WITH SUCH TRANSACTION AND HAS SUFFICIENT FINANCIAL AND OTHER RESOURCES TO PERFORM ITS OBLIGATIONS UNDER ANY SCENARIO OF EVENTS.

NOTHING IN THIS DISCLOSURE SHALL AMEND OR TERMINATE THE TERMS OF ANY DERIVATIVE TRANSACTION BETWEEN THE BANK AND THE CLIENT. THE INFORMATION PROVIDED HEREIN, INCLUDING THE DESCRIPTION OF DERIVATIVE TRANSACTIONS AND THE RISKS ASSOCIATED THEREWITH, SHALL BE CONSIDERED SOLELY IN CONJUNCTION WITH THE TERMS OF THE SPECIFIC DERIVATIVE TRANSACTION.

1.1. ОБЩАЯ ЧАСТЬ

2.1. ИНФОРМАЦИЯ ХАРАКТЕРА

- Интересы Банка как стороны деривативной сделки являются противоположными интересам Клиента по сделке;

II. GENERAL SECTION

2.1. GENERAL INFORMATION

- The interests of the Bank, as a party to a derivative transaction, are opposite to the interests of the Client under such transaction;

- Заключение любой деривативной сделки влечет за собой комплекс рисков финансового и иного характера;
- Возникновение и размер обязанностей Сторон, а также стоимость (текущая рыночная оценка) деривативной сделки могут зависеть от нескольких факторов;
- Исторические показатели базового актива не определяют его будущие показатели;
- Различные валюты могут быть привлечены в сделках;
- Заключение деривативной сделки может не означать приобретение базового актива;
- Клиенту необходимо внимательно ознакомиться с условиями деривативной сделки, включая условия, включенные путем отсылки к другому документу;
- Доход по деривативной сделке может не совпадать с доходом от владения базовым активом;
- При заключении деривативной сделки Банк не гарантирует Клиенту достижение желаемого результата или доходности;
- Досрочное расторжение деривативной сделки может произойти по основаниям, не связанным с нарушением Сторонами обязательств, и привести к значительным финансовым потерям со стороны Клиента;
- The conclusion of any derivative transaction entails a range of financial and other risks;
- The occurrence and extent of the Parties' obligations, as well as the value (current market valuation) of a derivative transaction, may depend on multiple factors;
- Historical performance of the underlying asset does not determine its future performance;
- Different currencies may be involved in transactions;
- Entering into a derivative transaction may not result in the acquisition of the underlying asset;
- The Client must carefully review the terms of the derivative transaction, including any terms incorporated by reference to another document;
- The return on a derivative transaction may differ from the return derived from ownership of the underlying asset;
- When entering into a derivative transaction, the Bank does not guarantee that the Client will achieve the desired result or level of return;
- Early termination of a derivative transaction may occur for reasons not related to the violation of obligations by the Parties and may lead to significant financial losses on the part of the Client;

2.2. ОБЩИЕ РИСКИ

Рыночный риск состоит в возможности неблагоприятного для Клиента изменения размера платежей или стоимости (текущей рыночной оценки) деривативной сделки в результате

- (i) изменения или волатильности (колебания) показателей базового актива, в том числе цен, обменных курсов, процентных ставок, значений иных рыночных показателей;
- (ii) поступления новой информации или изменения представлений участников рынка о вероятности наступления событий, влияющих на показатели базового актива;

2.2. GENERAL RISKS

Market risk consists of the possibility of an adverse change for the Client in the amount of payments or the value (current market value) of a derivative transaction as a result of:

- (i) changes or volatility (fluctuations) in the indicators of the underlying asset, including prices, exchange rates, interest rates, and other market indicators;
- (ii) the receipt of new information or changes in market participants' perceptions regarding the likelihood of events affecting the underlying asset's indicators;

(iii) отсутствия ликвидности на рынке аналогичных деривативных сделок или на рынке смежного товара, финансового или фондового актива, а также иных факторов. Кредитный риск состоит в том, что другая Сторона может не исполнить свои обязательства по деривативной сделке. Неисполнение может быть вызвано финансовой неспособностью контрагента совершать причитающиеся по сделке платежи в установленный срок, в том числе в результате банкротства такой Стороны. Таким образом, исполнение деривативной сделки непосредственно зависит от платежеспособности Сторон. Чем выше платежеспособность Стороны, тем выше вероятность того, что Сторона исполнит свои обязательства по деривативной сделке.

Несостоятельность или неисполнение Банком своих обязательств по деривативной сделке может сделать невозможным получение Клиентом причитающегося платежа, что может повлечь существенные убытки, включая утрату всей экономической выгоды по соответствующей сделке. Клиенту надлежит постоянно отслеживать кредитоспособность Банка. Финансовые показатели и отчетность Банка публикуются на его официальном сайте в сети Интернет. Оценка кредитоспособности Банка может быть проведена с помощью различных методик, профессиональных финансовых советников, оценок рейтинговых агентств и т.д., выбор которых остается на усмотрение Клиента. Если исполнение обязательств Банка по деривативной сделке обеспечено обязательством третьего лица, Клиент также подвергает себя кредитному риску соответствующего лица.

Риск отсутствия ликвидности состоит в том, что Клиент может не иметь возможности досрочно прекратить деривативную сделку по соглашению с Банком или в короткие сроки договориться о замене Стороны деривативной сделки на прежних или близких к прежним ценовых условиях. Такой риск связан с тем, что на рынке могут отсутствовать котировки (предложение) от других банков или

(iii) a lack of liquidity in the market for similar derivative transactions or in the market for related commodity, financial instrument, or equity asset, as well as other factors.

Credit Risk consists of the risk that the other party may fail to perform its obligations under the derivative transaction. Such failure may be caused by the counterparty's financial inability to make payments due under the transaction within the prescribed time, including as a result of the bankruptcy of such party. Accordingly, the performance of a derivative transaction is directly dependent on the solvency of the Parties. The higher the solvency of a Party, the higher the probability of performing its obligations under the derivative transaction.

The Bank's default or failure to fulfill its obligations under a derivative transaction may make it impossible for the Client to receive the payment due, which may result in significant losses, including the loss of all economic benefits associated with the transaction. The Client shall continuously monitor the Bank's creditworthiness. The Bank's financial indicators and financial statements are published on its official website on the Internet. An assessment of the Bank's creditworthiness may be carried out using various methodologies, professional financial advisers, credit rating agency assessments, and other means, the selection of which remains at the Client's discretion. If the Bank's obligations under a derivative transaction are secured by an obligation of a third party, the Client also assumes the credit risk of such third party.

Liquidity risk consists of the possibility that the Client may be unable to terminate a derivative transaction early by agreement with the Bank or to arrange, within a short period, the replacement of a party to the derivative transaction on the same or similar price terms. This risk arises from the potential absence of quotes (offers) from other banks or brokers willing to enter into a similar transaction. Liquidity risk with respect to a

брокеров, готовых совершить аналогичную сделку. Риск отсутствия ликвидности применительно к деривативной сделке может существенно варьироваться в зависимости от ее условий, в том числе номинальной суммы, цены, обменного курса или процентной ставки, наличия обеспечения исполнения Сторонами обязательств по деривативной сделке, нестандартных условий конкретной деривативной сделки или иных элементов, подверженных влиянию рыночных условий. При оценке такого риска применительно к деривативной сделке Клиент должен учитывать, что деривативная сделка может быть расторгнута или изменена только в соответствии с её условиями или по соглашению Сторон. Замена Стороны (Банка или Клиента) деривативной сделки (передача прав и обязанностей третьему лицу) может быть совершена только в соответствии с её условиями или с согласия другой Стороны.

Операционный риск состоит в возможном причинении Клиенту убытков, связанных с неадекватными или ошибочными внутренними процессами, неверными или неправомерными действиями сотрудников организаторов торговли на рынке ценных бумаг, депозитариев, клиринговых или кредитных организаций, репозитария, несовершенством используемых технологий и электронных систем, а также различными неблагоприятными внешними событиями нефинансового характера.

Клиент может понести значительные убытки в связи с наступлением событий, составляющих операционный риск. При этом не исключена вероятность утраты всей экономической выгоды от деривативной сделки.

Клиенту следует учитывать юридические, налоговые и бухгалтерские последствия, которые возникнут или могут возникнуть в результате заключения деривативной сделки. Банк рекомендует Клиенту получить профессиональные консультации юридических, налоговых и других специалистов, которые могут быть ему необходимы для понимания и оценки присущих такой сделке юридических и

дериватив transaction may vary significantly depending on its terms, including the notional amount, price, exchange rate or interest rate, the presence of collateral securing the Parties' obligations under the transaction, non-standard conditions of the specific derivative transaction, or other elements subject to market conditions. When assessing such risk in relation to a derivative transaction, the Client must take into account that the transaction may be terminated or amended only in accordance with its terms or by agreement of the Parties. The substitution of a Party (the Bank or the Client) to a derivative transaction (transfer of rights and obligations to a third Party) may only be carried out in accordance with its terms or with the consent of the other party.

Operational Risk consists of the possibility of the Client incurring losses related to inadequate or erroneous internal processes, incorrect or unlawful actions of employees of securities market trading organizers, depositories, clearing or credit institutions, a repository, imperfections in the technologies and electronic systems used, as well as various adverse external events of a non-financial nature.

The Client may incur significant losses due to the occurrence of events constituting operational risk. Furthermore, the possibility of losing all economic benefits from a derivative transaction cannot be ruled out.

The Client should take into account the legal, tax, and accounting consequences that arise or may arise as a result of entering into a derivative transaction. The Bank recommends that the Client obtain professional advice from legal, tax, and other specialists as may be necessary to understand and assess the legal and tax risks inherent in such a transaction, as well as the procedures for recording the derivative transaction in accounting and

налоговых рисков, а также порядка отражения деривативной сделки в бухгалтерском учете и отчетности. Указанные консультации и оценку юридических и налоговых рисков следует провести до заключения деривативной сделки. В некоторых юрисдикциях законодательство и нормативные акты, регулирующие операции с ценными бумагами и другими активами, в том числе с производными финансовыми инструментами, могут отсутствовать или быть подвержены непоследовательному или произвольному толкованию или применению. Соответственно, ожидаемые Клиентом налоговые и юридические последствия заключения деривативной сделки могут не наступить или фактические юридические и налоговые последствия могут существенно негативно отличаться от исходно предполагаемых Клиентом.

Регулирование рынка производных финансовых инструментов подвержено существенным изменениям. Невозможно предсказать будущие законодательные, административные или иные нормативные изменения или их влияние на результаты заключенных с Клиентом деривативных сделок. Клиент может понести значительные финансовые потери в результате таких изменений.

Клиенту следует заранее оценить налоговые последствия заключения деривативной сделки. Различные виды деривативных сделок могут иметь разные налоговые последствия. Комбинация нескольких деривативных сделок может иметь иные налоговые последствия, чем каждая из соответствующих сделок в отдельности. Кроме того, возможно изменение толкования или применения налогового законодательства после заключения Клиентом деривативной сделки.

financial reporting. Such consultations and the assessment of legal and tax risks should be conducted prior to entering into the derivative transaction. In certain jurisdictions, legislation and regulations governing transactions with securities and other assets, including derivative financial instruments, may be absent or subject to inconsistent or arbitrary interpretation or application. Accordingly, the tax and legal consequences of entering into a forward transaction expected by the Client may not materialize, or the actual legal and tax consequences may differ materially and adversely from those initially anticipated by the Client.

The regulation of the derivatives market is subject to significant changes. It is impossible to predict future legislative, administrative, or other regulatory changes or their impact on the performance of derivative transactions entered into with the Client. The Client may incur substantial financial losses as a result of such changes.

The Client should assess in advance the tax consequences of entering into a derivative transaction. Different types of derivative transactions may give rise to different tax consequences. A combination of several derivative transactions may have tax implications that differ from those arising from each such transaction considered separately. Furthermore, the interpretation or application of tax legislation may change after the Client has entered into a derivative transaction.

III. СПЕЦИАЛЬНАЯ ЧАСТЬ

3.1. СДЕЛКА ПОСТАВОЧНЫЙ ВАЛЮТНЫЙ ФОРВАРД

III. SPECIAL SECTION

3.1. DELIVERABLE FOREIGN EXCHANGE FORWARD TRANSACTION

В данной части Декларации содержится информация о таком виде производных финансовых инструментов, как сделка поставочный валютный форвард (далее – «сделка» или «ПВФ»), и основных рисках, связанных с его использованием.

Что такое ПВФ?

ПВФ в целом представляет собой сделку между Банком и Клиентом, предусматривающую обязанность одной Стороны уплатить в пользу другой Стороны установленную для неё условиями сделки сумму в одной валюте и обязанность другой Стороны уплатить в пользу первой Стороны установленную для неё сумму в другой валюте (далее такие валюты совместно – «**валютная пара**») в согласованную дату платежа, наступающую не ранее третьего рабочего дня после даты заключения сделки (далее – «**дата платежа**»). Сумма в одной из валют валютной пары может определяться исходя из суммы другой валюты и согласованного по сделке обменного курса (далее – «**форвардный курс**»). В случае, если форвардный курс прямо не указывается в условиях сделки, он может быть определен путем деления суммы в одной валюте, уплачиваемой одной Стороной, на сумму в другой валюте, уплачиваемую другой Стороной.

Способ исполнения обязательств

ПВФ относится к поставочным видам производных финансовых инструментов, что означает, что в дату платежа каждая Сторона обязана уплатить другой Стороне указанную для нее сумму в соответствующей валюте. Указанные суммы подлежат уплате полностью независимо от значения текущего обменного курса валют валютной пары на рынке спот.

Как определяется форвардный курс?

Форвардный курс определяется по соглашению Сторон и фиксируется в подтверждении к сделке.

This section of the Disclosure provides information on a type of derivative financial instrument known as a Deliverable FX Forward transaction (hereinafter referred to as the “**transaction**” or “**DFF**”), as well as the principal risks associated with its use.

What is a DFF?

A DFF is, in general, a transaction between the Bank and the Client under which one Party undertakes to pay to the other Party a specified amount in one currency, as agreed in the terms of the transaction, and the other Party undertakes to pay to the first Party a specified amount in another currency (hereinafter jointly referred to as the “**currency pair**”) on an agreed payment date occurring no earlier than the third business day following the date of execution of the transaction (hereinafter the “**payment date**”). The amount in one of the currencies of the currency pair may be determined based on the amount in the other currency and the exchange rate agreed for the transaction (hereinafter the “**forward rate**”). If the Forward Rate is not expressly specified in the terms of the transaction, it may be determined by dividing the amount in one currency payable by one Party by the amount in the other currency payable by the other Party.

Method of fulfilling obligations

A DFF constitutes a deliverable type of derivative financial instrument which means that on the payment date each Party is obliged to pay to the other Party the amount specified for it in the relevant currency. Such amounts are payable in full regardless of the prevailing exchange rate of the currencies in the currency pair on the spot market.

How is the forward rate determined?

The forward rate is determined by agreement of the Parties and is fixed in the transaction confirmation.

Форвардный курс в большинстве случаев будет отличаться от текущего курса спот в дату заключения сделки с учетом разницы преобладающих процентных ставок в каждой валюте. При этом форвардный курс не является прогнозом или гарантией со Стороны Банка в отношении будущих значений обменного курса и включается в условия ПВФ только после его согласования с Клиентом.

Возможно ли досрочное расторжение сделки?

Ни Клиент, ни Банк не вправе в одностороннем порядке досрочно расторгать сделку, приостанавливать платежи, а также пересматривать условия сделки: номинальную сумму в базовой валюте/в расчетной валюте, значение форвардного курса, дату фиксинга и другие условия, кроме как на условиях и в порядке, предусмотренных договором о деривативных операциях. Клиент вправе обратиться к Банку с просьбой о досрочном расторжении сделки. В ответ на такое обращение, если расторжение договора устраивает Банка, Банк может рассчитать сумму платежа, подлежащую уплате в связи с досрочным расторжением сделки. Если такая сумма приемлема для Клиента, Стороны могут договориться о досрочном расторжении сделки с выплатой указанной суммы платежа.

При расчете суммы платежа в случае досрочного расторжения сделки Банк учитывает рыночные факторы, существующие на дату досрочного расторжения сделки. Для целей расчета Банк дополнительно может учитывать применимый к сделке и согласованный ранее форвардный курс и стоимость расторжения, изменения или замены хеджирующих сделок, заключенных Банком для снижения или нейтрализации рыночных и иных рисков по сделке с Клиентом.

Экономический смысл ПВФ

In most cases, the forward rate will differ from the prevailing spot rate as of the trade date, taking into account the difference in prevailing interest rates in each currency. The forward rate does not constitute a forecast or guarantee by the Bank with respect to future exchange rate levels and is included in the terms of the DFF only after it has been agreed with the Client.

Is early termination of the transaction possible?

Neither the Client nor the Bank has the right to unilaterally terminate the transaction early, suspend payments, or amend the transaction terms – including the notional amount in the base currency/settlement currency, the forward rate, the fixing date, or other conditions – except under the terms and procedures established by the Agreement on derivative transactions. The Client has the right to request the Bank to terminate the transaction early. In response to such a request, if early termination is acceptable to the Bank, the Bank may calculate the payment amount due in connection with the early termination. If this amount is acceptable to the Client, the Parties may agree on the early termination of the transaction with payment of the specified amount.

When calculating the payment amount in the event of early termination of the transaction, the Bank takes into account the market factors prevailing on the date of such early termination. For the purposes of the calculation, the Bank may additionally consider the forward rate applicable to the transaction and previously agreed upon, as well as the cost of terminating, amending, or replacing hedging transactions entered into by the Bank to reduce or neutralize market and other risks associated with the Client's transaction.

Economic purpose of a DFF

В целом, экономический смысл ПФФ заключается в снижении неблагоприятных для Клиента последствий реализации валютного риска, т.е. риска неблагоприятного для него изменения обменного курса валют, входящих в валютную пару. Указанный валютный риск может возникать у Клиента при осуществлении им внешнеэкономической деятельности, инвестировании в финансовые активы, номинированные в иностранной валюте, привлечении кредитов, займов или принятии иных обязательств, прогнозировании будущих затрат или поступлений или приобретении будущих требований в иностранной валюте.

Если Клиент ожидает, что курс одной валюты (первой валюты) в валютной паре вырастет по отношению к другой валюте (второй валюте), и при этом предполагает получение денежных поступлений во второй валюте при наличии будущих обязательств в первой валюте, он может заключить ПФФ. В рамках ПФФ в установленную дату Клиент уплачивает сумму во второй валюте в обмен на сумму в первой валюте по курсу, зафиксированному в условиях сделки, независимо от возможного ослабления второй валюты к дате платежа.

В чем состоят основные финансовые риски для Клиента при заключении ПФФ?

Утрата выгоды от курсовой разницы. В случае повышения курса валюты, подлежащей уплате Клиентом, по отношению к другой валюте валютной пары в дату расчётов по ПФФ, Клиент утрачивает выгоду от такой курсовой разницы.

Досрочное расторжение/изменение условий сделки. Расторжение сделки или изменение её условий может быть сопряжено с выплатой Клиентом существенной денежной суммы.

Сколько могут составить потери Клиента при наихудшем сценарии?

In general, the economic purpose of a DFF is to mitigate adverse consequences for the Client arising from the realization of exchange risk, i.e., the risk of unfavorable movements in the exchange rate of the currencies in the currency pair. Such exchange risk may arise for the Client in the course of conducting foreign trade activities, investing in financial assets denominated in a foreign currency, obtaining loans or borrowings or assuming other obligations, forecasting future expenses or revenues, or acquiring future receivables denominated in a foreign currency.

If the Client expects the exchange rate of one currency (the first currency) in a currency pair to appreciate against the other currency (the second currency), and anticipates receiving funds in the second currency with future obligations in the first currency, it may enter into a DFF. Under the DFF, on a specified date, the Client pays an amount in the second currency in exchange for an amount in the first currency at the exchange rate fixed in the terms of the transaction, regardless of any possible weakening of the second currency by the payment date.

What are the principal financial risks for the Client when entering into a DFF?

Loss of exchange rate benefit. If the exchange rate of the currency payable by the Client increases against the other currency in the currency pair on the settlement date of the DFF, the Client loses the benefit from such exchange rate difference.

Early termination / amendment of transaction terms. Termination of the transaction or amendment of its terms may be associated with the Client's obligation to pay a substantial monetary amount.

What may be the extent of the Client's losses under a worst-case scenario?

Размер выплаты Клиентом по ПВФ ограничен указанной в условиях сделки суммой в валюте, подлежащей уплате Клиентом. Однако, поскольку изменение обменного курса валют в валютной паре не в пользу Клиента по ПВФ потенциально не ограничено, размер его экономических потерь, выраженный в валюте, подлежащей получению Клиентом, по ПВФ с учетом курсовой разницы (т.е. разницы между форвардным курсом и курсом спот на дату платежа) при наихудшем для него сценарии развития событий также является **неограниченным**.

ПРИМЕРЫ

Нижеследующие примеры приводятся в целях иллюстрации расчета суммы платежа и используют гипотетические значения номинальной суммы, форвардного курса и курса спот применительно к абстрактному юридическому лицу (далее - «Компания»). Для оценки выгод и рисков из конкретной сделки Клиенту необходимо использовать реальные значения номинальной суммы и форвардного курса, предлагаемые (котируемые) Банком при заключении сделки. Приведенные расчеты могут не учитывать специфических особенностей конкретных сделок. Таким образом, применительно к конкретной сделке расчеты могут отличаться от расчетов, приведенных ниже.

Сценарий 1 – будущий платеж в иностранной валюте: Компания заключает ПВФ на уплату Сумов в обмен на иностранную валюту

Компания имеет обязательство по уплате 1 000 000 долларов США, срок которого наступает через 1 год. На дату заключения ПВФ обменный курс доллар США/Сум на рынке спот составляет 12 000 Сум за 1 доллар США.¹

Если Компания не заключает ПВФ, каков ее риск?

The amount payable by the Client under the DFF is limited to the amount specified in the transaction terms in the currency payable by the Client. However, since adverse movements in the exchange rate of the currencies in the currency pair are potentially unlimited, the Client's economic losses under the DFF – expressed in the currency receivable by the Client and taking into account the exchange rate difference (i.e., the difference between the forward rate and the spot rate on the payment date) – may likewise be **unlimited** under the worst-case scenario.

EXAMPLES

The following examples are provided for illustrative purposes only to demonstrate the calculation of the payment amount and are based on hypothetical values of the notional amount, the forward rate, and the spot rate, as applied to a hypothetical legal entity (hereinafter referred to as the “Company”). For the purpose of assessing the benefits and risks of a specific transaction, the Client should use the actual notional amount and forward rate offered (quoted) by the Bank at the time of entering into the transaction. The calculations presented below may not take into account the specific features of particular transactions. Accordingly, the calculations applicable to an actual transaction may differ from those set out below.

Scenario 1 – Future payment in a foreign currency: The company enters into a DFF to pay Uzbek Soum in exchange for a foreign currency

The Company has an obligation to pay USD 1,000,000, which becomes due in one year. On the date of entering into the DFF, the USD/UZS spot exchange rate is UZS 12,000 per 1 US dollar.¹

If the Company does not enter into a DFF, what is its risk?

¹ Значения обменного курса на рынке спот, применяемые для целей расчета экономической эффективности по ПВФ, могут отличаться от курса, по которому Компания может приобрести или продать соответствующие валюты на рынке, поскольку могут не учитывать разницу в цене покупки и цене продажи (спрэд).

¹ The spot exchange rate values used for the purpose of calculating the economic effectiveness of a DFF and may differ from the rate at which the Company is able to purchase or sell the relevant currencies in the market, as such values may not take into account the difference between the bid and ask prices (the spread).

Если обменный курс доллара США на рынке спот вырастет за 1 год с 12 000 Сум за 1 доллар США до 13 000 Сум за 1 доллар США, то на покупку необходимой для исполнения обязательства суммы долларов США Компании потребуется затратить 13 млрд. Сум.

Если обменный курс доллара США на рынке спот снизится за тот же период с 12 000 Сум за 1 доллар США до 11 000 Сум за 1 доллар США, то на покупку необходимой для исполнения обязательства суммы долларов США Компании потребуется затратить 11 млрд. Сум.

Как ПФФ меняет экономическое положение Компании?

По расчетам Банка форвардный курс составляет 12 500 Сум за 1 доллар США (что отражает рыночный обменный курс с расчетами через 1 год с учетом дополнительных факторов, указанных в разделе «*Как определяется форвардный курс?*» выше). Если Компания хочет получить защиту от обесценения Сума против доллара США (что увеличит ее затраты в Сумах на приобретение валюты для исполнения обязательства в будущем), она заключает с Банком ПФФ, по которому уплачивает Банку 12,5 млрд. Сум, а Банк уплачивает Компании 1 000 000 долларов США с расчетами через 1 год.

Тогда, принимая за основу вышеуказанные примеры значений курса спот через год, в первом случае (когда курс доллара США поднимается до 13 000 Сум за 1 доллар США) экономическая выгода Компании с учетом курсовой разницы составит 500 млн. Сум (т.е. сумму, которую Компания должна была бы заплатить свыше 12,5 млрд. Сум при приобретении валюты на рынке спот). Компания, таким образом, защитила себя от неблагоприятного изменения обменного курса (ее платежное обязательство в долларах США стало более «дорогим» в Сумовом эквиваленте) и получила доллары США по более низкому курсу, чем текущий

If, within a year, the US dollar spot exchange rate increases from UZS 12,000 per 1 US dollar to UZS 13,000 per 1 US dollar, the Company would be required to spend UZS 13 billion to purchase the amount of US dollars necessary to fulfill its obligation.

If, over the same period, the US dollar spot exchange rate decreases from UZS 12,000 per 1 US dollar to UZS 11,000 per 1 US dollar, the Company would be required to spend UZS 11 billion to purchase the amount of US dollars necessary to fulfill its obligation.

How does a DFF change the Company's economic position?

Based on the Bank's calculations, the forward rate is UZS 12,500 per 1 USD (which reflects the market exchange rate for settlement in one year, taking into account the additional factors specified in the section "*How is the forward rate determined?*" above). If the Company wishes to obtain protection against the depreciation of the UZS against the USD (which would increase its costs in UZS for purchasing currency to fulfill its future obligation), it enters into a DFF with the Bank, under which it pays the Bank UZS 12.5 billion, and the Bank pays the Company USD 1,000,000, with settlement in one year.

Then, taking the above examples of spot rate values in one year, in the first case (where the USD exchange rate rises to UZS 13,000 per 1 USD), the Company's economic benefit, taking into account the exchange rate difference, amounts to UZS 500 million (i.e., the amount the Company would have had to pay in excess of UZS 12.5 billion when purchasing currency on the spot market). The Company has thus protected itself from an adverse change in the exchange rate (its payment obligation in USD became more "expensive" in UZS equivalent) and received USD at a lower rate than the current spot market rate on the obligation's settlement date.

курс на рынке спот в дату исполнения обязательства.

Во втором же случае (когда курс доллара США опускается до 11 000 Сум за 1 доллар США) Компания уплачивает Банку денежную сумму в размере 12,5 млрд. Сум в обмен на 1 000 000 долларов США, хотя могла бы приобрести указанную сумму за 11 млрд. Сум по текущему курсу. В этом случае курс изменился в благоприятную для Компании сторону (платежное обязательство Компании «подешевело» в Сумовом эквиваленте), но Компания все равно получает иностранную валюту по ранее согласованному курсу 12 500 Сум за 1 доллар США.

Сценарий 2 – будущие поступления в иностранной валюте: Компания заключает ПВФ на уплату Сумов в обмен на иностранную валюту

Компания ожидает получить валютные поступления через 1 год в размере 1 000 000 евро. Текущий обменный курс евро/Сум составляет 14 000 Сум за 1 евро.

Если Компания не заключает ПВФ, каков ее риск?

Если обменный курс евро на рынке спот вырастет за 1 год с 14 000 Сум за 1 евро до 15 000 Сум за 1 евро, то продажа полученной иностранной валюты принесет Компании 15,0 млрд. Сум. Если обменный курс евро на рынке спот снизится за год с 14 000 Сум за 1 евро до 13 000 Сум за 1 евро, то продажа валюты принесет Компании 13,0 млрд. Сум.

Как ПВФ меняет экономическое положение Компании?

По расчетам Банка форвардный курс составляет 14 500 Сум за 1 евро (что отражает рыночный обменный курс с расчетами через 1 год с учетом

In the second case (where the USD exchange rate falls to UZS 11,000 per 1 USD), the Company pays the Bank UZS 12.5 billion in exchange for USD 1,000,000, although it could have acquired the said amount for 11 billion UZS at the current rate. In this case, the exchange rate moved in a direction favorable to the Company (the Company's payment obligation became "cheaper" in UZS equivalent), but the Company nevertheless receives the foreign currency at the previously agreed rate of UZS 12,500 per 1 USD.

Scenario 2 – Future foreign currency receipts: company enters into a DFF to pay Soum in exchange for foreign currency

The Company expects to receive foreign currency inflows in one year in the amount of EUR 1,000,000. The current EUR/UZS spot exchange rate is UZS 14,000 per 1 euro.

If the Company does not enter into a DFF, what is its risk?

If the euro exchange rate on the spot market increases over one year from UZS 14,000 per 1 euro to UZS 15,000 per 1 euro, the sale of the received foreign currency would generate UZS 15.0 billion for the Company. If the euro exchange rate decreases over the same period from UZS 14,000 per 1 euro to UZS 13,000 per 1 euro, the sale of the foreign currency would generate UZS 13.0 billion for the Company.

How does the DFF change the Company's economic position?

Based on the Bank's calculations, the forward rate is UZS 14,500 per 1 euro (reflecting the market exchange rate for settlement in one year, taking into account the additional factors

дополнительных факторов, указанных в разделе «Как определяется форвардный курс?» выше). Если Компания хочет получить защиту от укрепления Сума против евро, она заключает с Банком ПВФ, по которому Компания уплачивает Банку 1 000 000 евро в обмен на 14,5 млрд. Сум с расчетами через 1 год.

Тогда, принимая за основу вышеуказанные примеры значений курса спот через 1 год, в первом случае (когда курс спот поднимается до 15 000 Сум за 1 евро) Компания реализует иностранную валюту за 14,5 млрд. Сум, недополучая дополнительный доход в размере 500 млн.Сум, который она получила бы при продаже на рынке спот.

Во втором же случае (когда курс Евро опускается до 13 000 Сум за 1 евро) Компания уплачивает Банку 1 000 000 евро в обмен на 14,5 млрд. Сум, что на 1,5 млрд. Сум рублей больше возможной выручки от продажи такой же суммы валюты на рынке спот. Таким образом, при неблагоприятном для Компании изменении обменного курса (ее доход без учета ПВФ сократился бы в Сумовом эквиваленте) Компания, тем не менее, реализует сумму дохода в иностранной валюте по заранее зафиксированному форвардному курсу.

Во всех приведенных примерах Компания обеспечивает покупку или продажу валюты по заранее зафиксированному обменному курсу, что позволяет ей более эффективно осуществлять прогнозирование хозяйственного результата посредством управления риском колебаний обменного курса валют.

3.2. СДЕЛКА РАСЧЕТНЫЙ ВАЛЮТНЫЙ ФОРВАРД

В данной части Декларации содержится информация о таком виде производных финансовых инструментов, как сделка расчетный валютный форвард (далее – «сделка» или «ПВФ»), и основных рисках, связанных с его использованием.

described in the section “*How is the forward rate determined?*” above). If the Company seeks protection against strengthening of the UZS against EUR, it enters into a DFF with the Bank under which the Company agrees to deliver EUR 1,000,000 to the Bank in exchange for UZS 14.5 billion, with settlement in one year.

Based on the above examples of the spot rate after one year: In the first case (where the spot rate increases to UZS 15,000 per 1 euro), the Company sells the foreign currency under the forward contract for UZS 14.5 billion, losing out on additional income of UZS 500 million that it would have earned by selling the euros at the prevailing spot rate.

In the second case (where the euro exchange rate declines to UZS 13,000 per 1 euro), the Company delivers EUR 1,000,000 to the Bank in exchange for UZS 14.5 billion, which is UZS 1.5 billion higher than the potential proceeds from selling the same amount of currency on the spot market. Thus, in the event of an adverse exchange rate movement for the Company (i.e., where its revenue without the DFF would have decreased in UZS terms), the Company nevertheless realizes its foreign currency income at the pre-agreed forward rate.

In all of the above examples, the Company secures the purchase or sale of foreign currency at a predetermined exchange rate. This enables more effective financial planning and forecasting of operating results through the management of exchange rate fluctuation risk.

3.2. NON-DELIVERABLE FOREIGN EXCHANGE FORWARD TRANSACTION

This section of the Disclosure provides information regarding a type of derivative financial instrument known as a Non-Deliverable FX Forward transaction (hereinafter referred to as the “**Transaction**”

or the “**NDF**”), as well as the principal risks associated with its use.

Что такое РВФ?

РВФ в целом представляет собой сделку между Банком и Клиентом, предусматривающую выплату денежной суммы, размер которой рассчитывается в зависимости от значения обменного курса одной валюты к другой (далее такие валюты совместно – «**валютная пара**») в будущую дату определения текущего значения обменного курса для такой валютной пары (далее – «**дата фиксинга**»). Валюта, по отношению к единице которой устанавливается определенное количество другой валюты соответствующей валютной пары при указании обменного курса, называется «**базовой валютой**», а валюта, количество которой устанавливается для указания курса базовой валюты, – «**расчетной валютой**». При заключении сделки Стороны согласовывают (i) валютную пару, (ii) номинальную сумму в базовой валюте, (iii) значение будущего обменного курса для валютной пары (далее – «**форвардный курс**»), (iv) дату определения курса, (v) способ определения обменного курса соответствующей валютной пары на рынке спот по состоянию на дату определения курса (далее – «**курс спот**» или «**курс фиксинга**»), (vi) дату платежа денежной суммы по сделке, и (vii) валюту платежа.

Вместо указания форвардного курса Стороны могут указать номинальные суммы в обеих валютах, тогда форвардный курс может быть определен путем деления номинальной суммы в расчетной валюте на номинальную сумму в базовой валюте. Также, вместо указания номинальной суммы в базовой валюте Стороны могут указать номинальную сумму в расчетной валюте и форвардный курс (тогда номинальная сумма в базовой валюте может быть определена путем деления номинальной суммы в расчетной валюте на форвардный курс).

What is an NDF?

An NDF is, in general, an agreement between the Bank and the Client providing for the payment of an amount calculated based on the exchange rate of one currency against another (hereinafter jointly referred to as a “**currency pair**”) on a future date on which the prevailing exchange rate for such currency pair is determined (hereinafter the “**fixing date**”). The currency in respect of which a specified amount of the other currency in the relevant currency pair is quoted when expressing the exchange rate is referred to as the “**base currency**”, the currency whose amount is determined in order to express the exchange rate of the Base Currency is referred to as the “**settlement/quoted currency**”.

Terms agreed upon at the conclusion of the Transaction: (i) the currency pair; (ii) the notional amount in the base currency; (iii) the agreed future exchange rate for the currency pair (hereinafter the “**forward rate**”); (iv) the date on which the exchange rate is to be determined; (v) the method for determining the exchange rate of the relevant currency pair on the spot market as of the rate determination date (hereinafter the “**spot rate**” or “**fixing rate**”); (vi) the payment date of the amount under the Transaction; and (vii) the currency of payment.

Instead of specifying the forward rate, the Parties may specify the notional amounts in both currencies. In such case, the forward rate may be determined by dividing the notional amount in the settlement currency by the notional amount in the base currency. Alternatively, instead of specifying the notional amount in the base currency, the Parties may agree on the notional amount in the settlement currency and the forward rate. In such case, the notional amount in the base currency may be determined by dividing the notional amount in the settlement currency by the forward rate.

Способ исполнения обязательств

РВФ относится к расчетным (беспоставочным) видам производных финансовых инструментов, что означает, что в дату платежа между Сторонами не происходит обмен валютами, входящими в валютную пару, а вместо этого одной или другой Стороной уплачивается денежная сумма, определяемая исходя из: (а) установленной условиями сделки номинальной суммы в базовой валюте и (б) разницы между форвардным курсом и курсом спот (фиксинга).

Ввиду беспоставочного метода расчетов по РВФ, при определении обязательств Сторон по сделке использование терминов, свойственных договору купли-продажи, является условным, поскольку у Сторон не возникает обязанности осуществить в пользу другой Стороны платеж или поставку в размере номинальной суммы в базовой или расчетной валюте. Номинальная сумма и обменный курс в условиях договора определяются Сторонами исключительно в расчетных целях, т.е. с целью произвести расчет единой подлежащей уплате денежной суммы.

Как определяется форвардный курс?

Форвардный курс определяется по соглашению Сторон и фиксируется в подтверждении к сделке.

Форвардный курс в большинстве случаев будет отличаться от текущего курса спот с учетом разницы преобладающих процентных ставок в каждой валюте. При этом форвардный курс не является прогнозом или гарантией со стороны Банка в отношении будущих значений обменного курса и включается в условия РВФ только после его согласования с Клиентом.

Как определяется курс спот?

Курс спот определяется Банком в соответствии со способом определения курса спот, согласованным Сторонами для сделки. Как правило, под основным (первичным) способом определения курса

Method of fulfilling obligations

An NDF constitutes a cash-settled (non-deliverable) type of derivative financial instrument. This means that, on the payment date, the Parties do not exchange the currencies comprising the relevant currency pair. Instead, one of the Parties pays an amount determined on the basis of: (a) the notional amount in the base currency specified in the terms of the transaction; and (b) the difference between the forward rate and the spot (fixing) rate.

Given the non-deliverable method of settlement under an NDF, the use of terminology typically associated with a sale and purchase agreement when describing the Parties' obligations is purely conventional. The Parties do not incur an obligation to make payment or delivery to the other Party the notional amount in either the base currency or the settlement currency. The notional amount and the exchange rate specified in the terms of the agreement are determined by the Parties solely for calculation purposes, i.e., for the purpose of determining the single net amount payable under the transaction.

How is the forward rate determined?

The forward rate is determined by mutual agreement of the Parties and is recorded in the transaction confirmation.

In most cases, the forward rate will differ from the current spot rate, taking into account the differential between the prevailing interest rates applicable to each currency. At the same time, the forward rate does not constitute a forecast or guarantee by the Bank regarding future exchange rate movements and is included in the terms of the NDF only after it has been agreed upon with the Client.

How is the spot rate determined?

The spot rate is determined by the Bank in accordance with the method for determining the spot rate agreed upon by the Parties for the relevant Transaction. As a general rule, the primary method for determining the spot rate

спот понимается независимый источник опубликования рыночного обменного курса для соответствующей валютной пары на соответствующую дату определения курса. В случае, если согласованный источник опубликовал обменный курс на дату определения курса, опубликованное значение курса применяется Банком для определения суммы платежа по сделке. В случае, если указанный источник не опубликовал значение обменного курса на дату фиксинга, условия РВФ предусматривают альтернативные способы определения Банком применимого курса спот (например, самостоятельное определение Банком курса спот на основе имеющейся у него рыночной информации).

involves reference to an independent source that publishes the market exchange rate for the relevant currency pair as of the applicable rate determination date. If the agreed source has published an exchange rate for the rate determination date, the published rate is applied by the Bank to determine the amount payable under the Transaction. If the specified source has not published an exchange rate on the fixing date, the terms of the NDF provide for alternative methods by which the Bank may determine the applicable spot rate (for example, independent determination by the Bank based on available market information).

Как определяется сумма платежа по сделке?

How is the payment amount under the transaction determined?

Банк рассчитывает сумму платежа по сделке, исходя из номинальной суммы в базовой валюте, форвардного курса и курса спот по следующей формуле:

The Bank calculates the payment amount under the Transaction on the basis of the notional amount in the base currency, the forward rate, and the spot rate, using the following formula:

Сумма платежа в базовой валюте = [Номинальная сумма в базовой валюте × (1 – Форвардный курс / Курс спот)]

Payment amount in the base currency = Notional amount in the base currency × (1 – forward rate / spot rate)

Поскольку сумма платежа по этой формуле определяется в базовой валюте, в случае, если валютой платежа является расчетная валюта, значение суммы платежа в расчетной валюте рассчитывается по следующей формуле:

Since the payment amount under this formula is determined in the base currency, where the currency of payment is the settlement currency, the payment amount in the settlement currency shall be calculated using the following formula:

Сумма платежа в расчетной валюте = [Номинальная сумма в базовой валюте × (Форвардный курс – Курс спот)]

Payment amount in the settlement currency = Notional amount in the base currency × (forward rate – spot rate)

Иначе этот расчет можно представить как разницу между (i) суммой в расчетной валюте по форвардному курсу, определяемой путем умножения номинальной суммы в базовой валюте на форвардный курс и (ii) суммой в расчетной валюте по курсу спот, определяемой путем умножения номинальной суммы в базовой валюте на курс спот.

Alternatively, this calculation may be expressed as the difference between: (i) the amount in the settlement currency determined at the forward rate, calculated by multiplying the notional amount in the base currency by the forward rate; and (ii) the amount in the settlement currency determined at the spot rate, calculated by multiplying the notional amount in the base Currency by the spot rate.

Кто платит?

Сторона, у которой возникает обязанность уплатить указанную денежную сумму, определяется в зависимости от значения форвардного курса по отношению к курсу спот: если форвардный курс превышает курс спот, платежная обязанность возникает у покупателя базовой (т.е. продавца расчетной) валюты, и наоборот: если форвардный курс опускается ниже курса спот, платежная обязанность возникает у продавца базовой (покупателя расчетной) валюты.

Сторону-плательщика можно также определить исходя из соотношения суммы в расчетной валюте по форвардному курсу и суммы в расчетной валюте по курсу спот (см. раздел «*Как определяется сумма платежа по сделке?*»): если сумма в расчетной валюте по форвардному курсу превышает сумму в расчетной валюте по курсу спот, плательщиком является Сторона-продавец расчетной валюты, и наоборот: если сумма в расчетной валюте по форвардному курсу меньше суммы в расчетной валюте по курсу спот, плательщиком является Сторона-покупатель расчетной валюты.

Возможно ли досрочное расторжение сделки?

Ни Клиент, ни Банк не вправе в одностороннем порядке досрочно расторгнуть сделку, приостанавливать платежи, а также пересматривать условия сделки: номинальную сумму в базовой валюте/в расчетной валюте, значение форвардного курса, дату фиксинга, способ определения обменного курса соответствующей валютной пары и другие условия, кроме как на условиях и в порядке, предусмотренных договором о деривативных операциях.

Клиент вправе обратиться к Банку с просьбой о досрочном расторжении. В ответ на такое обращение Банк может рассчитать сумму платежа, подлежащую уплате/получению в связи с досрочным расторжением сделки. Если такая сумма приемлема для Клиента, Стороны могут

Who is required to make the payment?

The party obligated to make the relevant payment is determined depending on the relationship between the forward rate and the spot rate: if the forward rate exceeds the spot rate, the payment obligation arises for the purchaser of the base currency (i.e., the seller of the settlement currency). Conversely, if the forward rate is lower than the spot rate, the payment obligation arises for the seller of the base currency (i.e., the purchaser of the settlement currency).

The paying party may also be determined based on the relationship between the amount in the settlement currency calculated at the forward rate and the amount in the settlement currency calculated at the spot rate (see the section “*How is the payment amount under the transaction determined?*”). If the amount in the settlement currency calculated at the forward rate exceeds the amount calculated at the spot rate, the paying party is the seller of the settlement currency. Conversely, if the amount in the settlement currency calculated at the forward rate is less than the amount calculated at the spot rate, the paying party is the purchaser of the settlement currency.

Is early termination of the transaction possible?

Neither the Client nor the Bank has the right to unilaterally terminate the transaction early, suspend payments, or amend the transaction terms – including the notional amount in the base currency/settlement currency, the forward rate, the fixing date, the method of determining the exchange rate of the relevant currency pair, or any other terms – except in accordance with the terms and conditions set forth in the Agreement on derivative transactions.

The Client has the right to request the Bank for early termination of the transaction. In response to such request, the Bank may calculate the payment amount payable or receivable in connection with the early termination of the transaction. If such amount is acceptable to the Client, the Parties may

договориться о досрочном расторжении сделки или уменьшении её номинальной суммы с выплатой указанной суммы платежа.

При расчете суммы платежа в случае досрочного расторжения сделки Банк учитывает рыночные факторы, существующие на дату досрочного расторжения сделки. Для целей расчета Банк дополнительно может учитывать применимый к сделке и согласованный ранее форвардный курс и стоимость расторжения, изменения или замены хеджирующих сделок, заключенных Банком для снижения или нейтрализации рыночных и иных рисков сделке с Клиентом. Указанная сумма платежа может подлежать выплате как Клиентом, так и Банком, в зависимости от текущих рыночных условий на валютном рынке (в том числе, обменного курса валют валютной пары).

Экономический смысл РВФ

В целом, экономический смысл РВФ заключается в снижении неблагоприятных для Клиента последствий реализации валютного риска, т.е. риска неблагоприятного для него изменения обменного курса валют, входящих в валютную пару. Указанный валютный риск может возникать у Клиента при осуществлении им внешнеэкономической деятельности, инвестировании в финансовые активы, номинированные в иностранной валюте, привлечении кредитов, займов или принятии иных обязательств, прогнозировании будущих затрат или поступлений или приобретении будущих требований в иностранной валюте.

Если Клиент подвержен риску ослабления расчетной валюты по отношению к базовой (например, ожидает в будущем получения денежных поступлений в расчетной валюте при наличии будущих обязательств в базовой валюте), он может «продать» расчетную валюту за базовую с расчетом в будущую дату. Тогда при снижении обменного курса расчетной валюты (т.е. ее ослабления по отношению к базовой

agree to early termination of the transaction or to a reduction of its notional amount, with payment of the calculated amount.

When calculating the payment amount in the event of early termination, the Bank takes into account market factors prevailing as of the date of such early termination. For calculation purposes, the Bank may additionally consider the forward rate applicable to the transaction and previously agreed upon, as well as the costs associated with terminating, amending, or replacing hedging transactions entered into by the Bank in order to mitigate or neutralize market and other risks arising from the transaction with the Client. The resulting payment amount may be payable either by the Client or by the Bank, depending on the prevailing market conditions in the foreign exchange market (including the exchange rate of the relevant currency pair).

Economic Purpose of a DFF

In general, the economic purpose of a DFF is to mitigate the adverse consequences of currency risk for the Client, i.e., the risk of an unfavorable change in the exchange rate of the currencies comprising a currency pair. This currency risk may arise for the Client in the course of foreign trade activities, investing in financial assets denominated in foreign currency, borrowing or taking on other obligations, forecasting future expenses or receipts, or acquiring future claims in foreign currency.

If the Client is exposed to the risk of depreciation of the settlement currency relative to the base currency (for example, expecting to receive future cash inflows in the settlement currency while having future obligations in the base currency), the Client may “sell” the settlement currency for the base currency with settlement on a future date. In this case, if the exchange rate of the settlement currency declines (i.e., the settlement currency

валюте) Клиент получит экономическую компенсацию за такое ослабление расчетной валюты соразмерно снижению текущего обменного курса по сравнению с зафиксированным в условиях сделки форвардным обменным курсом. И наоборот, если Клиенту невыгодно удорожание расчетной валюты по отношению к базовой (например, если он имеет платежные обязательства в расчетной валюте, а поступления – в базовой), Клиент может «купить» расчетную валюту за базовую в будущую расчетную дату.

weakens relative to the base currency), the Client will receive an economic compensation for such depreciation proportional to the difference between the current exchange rate and the forward exchange rate fixed in the terms of the transaction. Conversely, if an appreciation of the settlement currency relative to the base currency is disadvantageous for the Client (for example, if the Client has payment obligations in the settlement currency but receipts in the base currency), the Client may “buy” the settlement currency for the base currency on a future settlement date.

Основные финансовые риски

Principal Financial Risks

Утрата выгоды от курсовой разницы. В случае повышения курса «продаваемой» Клиентом валюты по отношению ко второй валюте валютной пары в дату расчетов по РВФ, Клиент утрачивает выгоду от курсовой разницы, которая уплачивается Банку.

Loss of benefit from exchange rate differences. In the event of an increase in the exchange rate of the currency “sold” by the Client relative to the other currency of the currency pair on the NDF settlement date, the Client loses the benefit from the exchange rate difference, which is payable to the Bank.

Досрочное расторжение/изменение условий сделки. Расторжение сделки или изменение её условий может быть сопряжено с выплатой Клиентом существенной денежной суммы.

Early termination/amendment of transaction terms. Termination of the transaction or amendment of its terms may be associated with the Client’s obligation to pay a substantial monetary amount.

Возможные различия в расчетном и реальном курсах спот. У Клиента может не быть возможности приобрести или продать валюту на рынке по курсу спот, используемому для целей расчета суммы платежа по РВФ. Курс спот по РВФ может не принимать в расчет разницу курсов на покупку и продажу валюты (спрэд) или сумму сделки и не отражать курс реальной покупки или продажи валюты на рынке спот.

Potential differences between calculated and actual spot rates. The Client may not be able to purchase or sell currency in the market at the spot rate used for the purpose of calculating the payment amount under the NDF. The spot rate applied under the NDF may not take into account the bid – ask spread or the transaction amount and may not reflect the actual rate at which the currency can be purchased or sold in the spot market.

Каким может быть размер выплаты Клиентом при наихудшем сценарии?

What may be the amount payable by the Client under the Worst-Case Scenario?

Поскольку изменение обменного курса валют в валютной паре не в пользу Клиента по РВФ потенциально не ограничено, размер денежной суммы, подлежащей выплате Клиентом по РВФ при наихудшем

Since an adverse change in the exchange rate of the currencies in the currency pair under the NDF is potentially unlimited, the amount payable by the Client under the NDF in the worst-case scenario is likewise **unlimited**.

для него сценарии развития событий, также является **неограниченными**.

ПРИМЕРЫ

Нижеследующие примеры приводятся в целях иллюстрации расчета суммы платежа и используют гипотетические значения номинальной суммы, форвардного курса и курса спот применительно к абстрактному юридическому лицу (далее - «**Компания**»). Для оценки выгод и рисков из конкретной сделки Клиенту необходимо использовать реальные значения номинальной суммы и форвардного курса, предлагаемые (котируемые) Банком при заключении сделки. Приведенные расчеты могут не учитывать специфических особенностей конкретных сделок. Таким образом, применительно к конкретной сделке расчеты могут отличаться от расчетов, приведенных ниже.

Сценарий 1 – будущий платеж в иностранной валюте: Компания заключает РВФ на «покупку» иностранной валюты

Компания имеет обязательство по уплате 1 000 000 долларов США, срок которого наступает через 1 год. На дату заключения РВФ обменный курс доллар США/Сум на рынке спот составляет 12 000 Сум за 1 доллар США.²

Если Компания не заключает РВФ, каков ее риск?

Если обменный курс доллара США на рынке спот вырастет за год с 12 000 Сум за 1 доллар США до 13 000 Сум за 1 доллар США, то на покупку необходимой для исполнения обязательства суммы долларов США Компании потребуется затратить 13 млрд. Сум. Если обменный курс доллара США на рынке спот снизится за тот же период с 12 000 Сум за 1 доллар США до 11 000 Сум за 1 доллар США, то на покупку необходимой для исполнения обязательства

EXAMPLES

The following examples are provided for illustrative purposes to demonstrate the calculation of the payment amount and use hypothetical values of the notional amount, forward rate, and spot rate in relation to an abstract legal entity (hereinafter referred to as the “**Company**”). To assess the benefits and risks of a specific transaction, the Client must use the actual notional amount and forward rate offered (quoted) by the Bank at the time of entering into the transaction. The calculations presented may not take into account the specific features of particular transactions. Accordingly, calculations relating to a specific transaction may differ from those provided below.

Scenario 1 – Future payment in foreign currency: The Company enters into a NDF to “purchase” foreign currency

The Company has an obligation to pay USD 1,000,000, due in one year. On the date of entering into the NDF, the USD/UZS spot exchange rate is 12,000 UZS per 1 US dollar.²

What is the Company's risk if it does not enter into a NDF?

If the USD spot exchange rate increases over the year from UZS 12,000 per 1 US dollar to UZS 13,000 per 1 US dollar, the Company will need to spend UZS 13 billion to purchase the amount of US dollars required to fulfill its obligation. If the USD spot exchange rate decreases over the same period from UZS 12,000 per 1 US dollar to UZS 11,000 per 1 US dollar, the Company will need to spend UZS 11 billion to purchase the amount of US dollars required to fulfill its obligation.

² Значения обменного курса на рынке спот, применяемые для целей расчета платежных обязательств по РВФ, могут отличаться от курса, по которому Компания может приобрести или продать соответствующие валюты на рынке, поскольку могут не учитывать разницу в цене покупки и цене продажи (спрэд).

² The spot exchange rate values used for the purpose of calculating payment obligations under an NDF may differ from the rate at which the Company is able to purchase or sell the relevant currencies in the market, as such values may not take into account the difference between the bid and ask prices (the spread).

суммы долларов США Компании потребуется затратить 11 млрд. Сум.

Как РВФ меняет экономическое положение Компании?

Форвардный курс, предложенный Банком, составляет 12 500 Сум за 1 доллар США (что отражает рыночный обменный курс с расчетами через 1 год с учетом дополнительных факторов, указанных в разделе «Как определяется форвардный курс?» выше). Если Компания хочет получить защиту от обесценения Сума против доллара США (что увеличит его затраты в Сумах на погашение задолженности в будущем), она заключает с Банком РВФ на «покупку» долларов США сроком на 1 год с номинальной стоимостью равной 1 000 000 долларов США.

Тогда, принимая за основу вышеуказанные примеры значений курса спот через 1 год, в первом случае (когда курс доллара поднимается до 13 000 Сум за 1 доллар США) Банк уплачивает Компании денежную сумму в размере 500 млн.Сум:

$\$1\,000\,000 \times (13\,000 \text{ Сум/долл.} - 12\,500 \text{ Сум/долл.}) = 500 \text{ млн.Сум}$
(или 38 461 долларов США, рассчитанных по курсу на дату совершения операции – 13 000 Сум за 1 доллар США)

Таким образом, при неблагоприятном для Компании изменении обменного курса (ее платежное обязательство в долларах США стало более «дорогим» в Сумовом эквиваленте), Компания компенсирует отрицательную курсовую разницу за счет получения от Банка платежа по РВФ.

Во втором же случае (когда курс доллара опускается до 11 000 Сум за 1 доллар США) Компания уплачивает Банку денежную сумму в размере 1,5 млрд.Сум:

$\$1,000,000 \times (11\,000 \text{ Сум/долл.} - 12\,500 \text{ Сум/долл.}) = -1,5 \text{ млрд.Сум}$ (или -136 363 долларов, рассчитанных по курсу на дату совершения операции – 11 000 Сум/долл. за 1 доллар США)

How does the NDF change the Company's economic position?

The forward rate offered by the Bank is UZS 12,500 per 1 US dollar (reflecting the market exchange rate for settlement in one year, taking into account the additional factors described in the section “*How is the Forward Rate determined?*” above). If the Company seeks protection against depreciation of the UZS against the US dollar (which would increase its costs in UZS for repayment of its debt in the future), it enters into an NDF with the Bank for the “purchase” of US dollars with a one-year maturity and a notional amount of USD 1,000,000.

Based on the above examples of the spot rate after one year:

First case (the US dollar rises to UZS 13,000 per 1 US dollar) the Bank pays the Company an amount of UZS 500 million:

$\text{USD } 1,000,000 \times (13,000 \text{ UZS/USD} - 12,500 \text{ UZS/USD}) = \text{UZS } 500 \text{ million}$
(Or USD 38,461 calculated at the exchange rate on the transaction date of UZS 13,000 per 1 US dollar).

Thus, in the event of an adverse exchange rate movement for the Company (i.e., where its USD – denominated payment obligation becomes more expensive in UZS terms), the Company offsets the negative exchange rate difference by receiving a payment from the Bank under the NDF.

The second case (the US dollar declines to UZS 11,000 per 1 US dollar), the Company pays the Bank an amount of UZS 1.5 billion:

$\text{USD } 1,000,000 \times (11,000 \text{ UZS/USD} - 12,500 \text{ UZS/USD}) = - \text{UZS } 1.5 \text{ billion}$
(Or – USD 136,363 calculated at the exchange rate on the transaction date of UZS 11,000 per 1 US dollar).

В этом случае курс изменился в благоприятную для Компании сторону (платежное обязательство Компании «подешевело» в Сумовом эквиваленте), но полученная курсовая разница выплачивается Банку, сохраняя эффективный (т.е. с учетом РВФ) курс покупки долларов на уровне согласованного форвардного курса 12 500 Сум за 1 доллар США.

Максимальный убыток по сделке РВФ в Сумах в данном примере:

Поскольку потенциально цена на базовый актив не может быть ниже нуля, то убыток Компании по РВФ в Сумах не может превышать Форвардный курс $\times$ сумму валюты на покупку.

Сценарий 2 – будущие поступления в иностранной валюте: Компания заключает РВФ на «продажу» иностранной валюты

Компания ожидает получить валютные поступления через 1 год в размере 1 000 000 евро. Текущий обменный курс Евро/Сум составляет 14 000 Сум за 1 евро.

Если Компания не заключает РВФ, каков ее риск?

Если обменный курс евро на рынке спот вырастет за 1 год с 14 000 Сум за 1 евро до 15 000 Сум за 1 евро, то продажа полученной иностранной валюты принесет Компании 15 млрд. Сум.

Если обменный курс евро на рынке спот снизится за 1 год с 14 000 Сум за 1 евро до 13 000 Сум за 1 евро, то продажа валюты принесет Компании 13 млрд. Сум.

Как РВФ меняет экономическое положение Компании?

Форвардный курс, предложенный Банком, составляет 14 500 Сум за 1 евро (что отражает рыночный обменный курс с расчетами через 1 год с учетом дополнительных факторов, указанных в разделе «Как определяется форвардный

In this case, the exchange rate has moved in a manner favorable to the Company (its USD-denominated payment obligation has become less expensive in UZS terms). However, the resulting exchange rate difference is payable to the Bank, thereby maintaining the effective (i.e., taking into account the NDF) purchase rate of US dollars at the agreed forward rate of UZS 12,500 per 1 US dollar.

Maximum loss under the NDF transaction in UZS in this example

Since the price of the underlying asset cannot, in principle, fall below zero, the Company's potential loss under the NDF in UZS cannot exceed the forward rate multiplied by the amount of currency to be purchased.

Scenario 2 – Future foreign currency receipts: The company enters into an NDF for the “Sale” of foreign currency

The Company expects to receive foreign currency inflows in one year in the amount of EUR 1,000,000. The current EUR/UZS exchange rate is UZS 14,000 per 1 euro.

If the Company does not enter into an NDF, what is its risk?

If the euro exchange rate on the spot market increases over a year from UZS 14,000 per 1 euro to UZS 15,000 per 1 euro, the sale of the received foreign currency would generate UZS 15 billion for the Company.

If the euro exchange rate decreases over one year from UZS 14,000 per 1 euro to UZS 13,000 per 1 euro, the sale of the foreign currency would generate UZS 13 billion for the Company.

How does the NDF change the Company's economic position?

The forward rate offered by the Bank is UZS 14,500 per 1 euro (reflecting the market exchange rate for settlement in one year, taking into account the additional factors described in the section “How is the forward rate determined?” above). If the Company

курс?» выше). Если Компания хочет получить защиту от укрепления Сума против евро, она заключает с Банком РВФ на «продажу» евро сроком на 1 год с номинальной стоимостью равной 1 000 000 евро.

Тогда, принимая за основу вышеуказанные примеры значений курса спот через 1 год, в первом случае (когда курс евро поднимается до 15 000 Сум за 1 евро) Компания уплачивает Банку денежную сумму в размере 500 млн. Сум:

$$\text{EUR } 1\,000\,000 \times (14\,500 \text{ Сум/евро} - 15\,000 \text{ Сум/евро}) = -500 \text{ млн. Сум}$$

Таким образом, курс изменился в благоприятную (без учёта факта заключения Компанией РВФ) для Компании сторону (Компания получила бы большую сумму в Сумах от продажи суммы дохода в иностранной валюте), но полученная курсовая разница выплачивается Банку, сохраняя эффективный (с учетом РВФ) курс продажи евро на уровне согласованного форвардного курса 14 500 Сум за 1 евро.

Во втором же случае (когда курс евро опускается до 13 000 Сум за 1 евро) Банк уплачивает Компании денежную сумму в размере 1,5 млрд. Сум:

$$\text{EUR } 1\,000\,000 \times (14\,500 \text{ Сум/евро} - 13\,000 \text{ Сум/евро}) = 1,5 \text{ млрд. Сум}$$

Таким образом, при неблагоприятном для Компании изменении обменного курса (его доход без заключения РВФ сократился бы в Сумовом эквиваленте) Банк компенсирует Компании курсовую разницу путем уплаты денежной суммы по РВФ.

Максимальный убыток по сделке РВФ в данном примере в Сумах:

Поскольку цена на базовый актив не ограничена сверху, убыток Компании в Сумах также не ограничен. Чем выше цена на базовый актив в дату исполнения, тем больше убыток для Компании.

seeks protection against strengthening of the UZS against EUR, it enters into an NDF with the Bank for the “sale” of euros with a one-year maturity and a notional amount of EUR 1,000,000.

Based on the above examples of the spot rate after one year:

First case (the euro rises to UZS 15,000 per 1 euro), the Company pays the Bank an amount of UZS 500 million:

$$\text{EUR } 1,000,000 \times (14,500 \text{ UZS/EUR} - 15,000 \text{ UZS/EUR}) = - \text{UZS } 500 \text{ million}$$

In this case, the exchange rate has moved in a direction favorable to the Company (disregarding the fact that it entered into the NDF), since the Company would have received a higher amount in UZS from selling its foreign currency proceeds. However, the resulting exchange rate difference is payable to the Bank, thereby maintaining the effective (i.e., taking into account the NDF) euro sale rate at the agreed forward rate of UZS 14,500 per 1 euro.

The second case (the euro declines to UZS 13,000 per 1 euro), the Bank pays the Company an amount of UZS 1.5 billion:

$$\text{EUR } 1,000,000 \times (14,500 \text{ UZS/EUR} - 13,000 \text{ UZS/EUR}) = \text{UZS } 1.5 \text{ billion}$$

Thus, in the event of an adverse exchange rate movement for the Company (i.e., where its revenue without entering into the NDF would have decreased in UZS terms), the Bank compensates the Company for the exchange rate difference by making a payment under the NDF.

Maximum loss under the NDF Transaction in this example (in UZS)

Since the price of the underlying asset is not limited on the upside, the Company’s potential loss in UZS is likewise unlimited. The higher the price of the underlying asset on the settlement date, the greater the potential loss for the Company.

Во всех приведенных примерах Компания теряет экономическую выгоду от изменения обменного курса в ее пользу, но при этом обеспечивает себе экономический эквивалент покупки или продажи валюты по согласованному обменному курсу, что позволяет ей более эффективно осуществлять прогнозирование хозяйственного результата посредством управления риском колебаний обменного курса.

В случае возникновения расхождений между текстами на русском и английском языках, русский текст настоящей Декларации имеет преваляющую силу.

In all of the above examples, the Company loses the economic benefit arising from exchange rate movements in its favor; however, it secures the economic equivalent of purchasing or selling the currency at the agreed exchange rate. This enables the Company to more effectively forecast its financial results through the management of exchange rate fluctuation risk.

In case of discrepancies between the texts in Russian and English, the Russian text of this Disclosure shall prevail.